

## 1 INLEIDING

Wij danken u voor uw keuze van een SAEY kachel! Met SAEY vertrouwt u op het vakmanschap van jaren. Geniet met volle teugen en ontdek hoe hartverwarmend het vuur in een SAEY-toestel kan zijn. Uur na uur. Jaar na jaar.

In deze handleiding vindt u de informatie terug die wij nodig achten voor een vakkundige installatie. Daarnaast bevat de gebruiksaanwijzing belangrijke informatie en suggesties om uw houtkachel correct te gebruiken.

Wij danken u nogmaals voor het vertrouwen.

## 2 GARANTIE

Uw SAEY kachel geniet een garantie van 2 jaar op alle productiefouten en dit vanaf de datum van aankoop en in die mate dat het gebruik in overeenstemming is met de installatievoorschriften en gebruiksaanwijzingen. Uw kasticket of de factuur met vermelding van de datum van aankoop is uw garantiebewijs.

Deze garantie beperkt zich tot de herstelling of vervanging van de onderdelen die gebreken vertonen bij normaal gebruik. Deze garantie is niet geldig op gebreken die het gevolg zijn van een foutieve installatie, verkeerd gebruik, wijzigingen aan het toestel, uit elkaar halen van het toestel, slijtage of een gebrek aan onderhoud.

De garantieaanvragen dienen steeds via uw verkooppunt te gebeuren.

## 3 VERPAKKING

De verpakking van uw nieuwe kachel biedt een uitzonderlijke bescherming tegen beschadiging. Toch kunnen de kachel en de accessoires tijdens het vervoer worden beschadigd. Gelieve dus bij ontvangst de kachel op beschadiging en volledigheid te controleren! Meld eventuele ontbrekende onderdelen onmiddellijk aan uw verkooppunt.

In deze verpakking zijn geleverd :

- 1 kachel
- 1 universele bedieningsgreep
- 1 houtpook
- 1 thermostaatknop
- 1 hittebestendige handschoen
- 1 handleiding

De verpakking van uw kachel is onschadelijk voor het milieu. Het karton en het hout kunnen bij het gemeentelijke containerpark voor recycling worden ingeleverd.

## 4 ALGEMENE INFORMATIE EN VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

De volgende algemene veiligheidsvoorschriften moeten strikt nageleefd worden:

- Lees de volledige handleiding aandachtig voor u de kachel in gebruik neemt.
- Tijdens de verbranding komt warmte vrij waardoor de bovenkant van de kachel, de deuren, de deurehendels, de zichtvensters, de rookpijpen en mogelijk ook de mantel van de kachel sterk worden verhit. Het is dan ook verboden om deze onderdelen zonder de gepaste vuurvaste handschoen of bedieningshendel aan te raken.
- Wijs uw kinderen op dit gevaar en zorg ervoor dat ze zich op een veilige afstand bevinden wanneer de kachel wordt gebruikt.
- Het is verboden om niet-hittebestendige voorwerpen in de buurt van de kachel te plaatsen.
- Het is verboden om een waterketel bovenop de kachel te plaatsen.
- Wasgoed mag niet op de kachel worden gedroogd.
- Droogrekken voor wasgoed of dergelijke moeten op een veilige afstand van de kachel worden geplaatst, dit wegens brandgevaar!
- Tijdens het gebruik van de kachel mag u geen licht brandbare of explosieve materialen in dezelfde of naburige ruimten gebruiken.
- Dit toestel is geen allesbrander. Gebruik enkel geschikte brandstoffen.
- Er mogen geen wijzigingen aan het toestel worden aangebracht.
- Gebruik enkel de originele wisselstukken van de fabrikant.
- Deze kachel is niet geschikt om te installeren in een rookkanaal waarop meerdere kachels zijn aangesloten.

## 5 TECHNISCHE GEGEVENS

Kenmerk	Eenheid	SAEY 92	SAEY 92 Cucina
Nominaal vermogen	kW	9	9
Minimum – maximum vermogen	kW	5 – 14	5 – 14
Rendement	%	82	82
CO-uitstoot (bij 13% O <sub>2</sub> )	%	0,08	0,08
Uitstoot fijn stof (bij 13% O <sub>2</sub> )	Mg/Nm <sup>3</sup>	17,5	17,5
Rookgastemperatuur bij nominaal vermogen	°C	334	334
Massadebiet rookgassen	g/s	7,96	7,96
Nox uitstoot (bij 13% O <sub>2</sub> )	Mg/Nm <sup>3</sup>	124,5	124,5
<b>Afmetingen en gewicht</b>			
Hoogte	mm	765	800
Breedte	mm	710	710
Diepte	mm	580	580
Aansluiting		boven of achter	achter
Afstand midden afvoer – vloer	mm	555	555
Afstand midden afvoer – achterkant	mm	170	-
Buitendiameter rookgasafvoer	mm	150	150
Gewicht	kg	180	192
<b>Installatiewaarden</b>			
Schouwtrek bij nominaal vermogen	Pa	12	12
Schouwtrek limieten	Pa	10 - 20	10 - 20
Toevoer verse lucht	m <sup>3</sup> /h	35	35
<b>Brandstof - hout</b>			
Brandstoffen		hout houtbriketten	hout houtbriketten
Verbruik bij nominaal vermogen	kg/u	2,64	2,64
Verbruik bij maximaal vermogen	kg/u	4,20	4,20
Maximale vochtigheid	%	20	20
Maximale lengte brandstof - liggend	mm	400	400
Maximale lengte brandstof - maximaal	mm	500	500
Maximale diameter / omvang	mm	300	300

## 6 INSTALLATIE

Alle plaatselijke richtlijnen, inclusief de richtlijnen die betrekking hebben tot nationale en Europese normen, moeten in acht genomen worden bij het installeren van de kachel.

Alleen een toestel dat aangesloten werd door een erkend installateur, garandeert de naleving van de richtlijnen inzake bouwkunde en brandpreventie. Dit is zeker nodig voor een correcte en veilige werking van de kachel.

### 6.1 Plaatsing

De kachel mag enkel geplaatst worden op een vloer met een voldoende grote draagcapaciteit (zie technische gegevens). Indien deze niet voldoet, dan moeten maatregelen genomen worden om de draagcapaciteit te verhogen.

Het toestel moet zo vlak mogelijk geïnstalleerd worden.

Indien de kachel op een brandbare vloer wordt geplaatst, leg er dan een vuurvaste plaat onder. Verder dienen de volgende veiligheidsafstanden gerespecteerd te worden tot brandbare materialen:

- Vooraan 80cm
- Achteraan 40cm
- Zijwaarts 64cm

### 6.2 Verbrandingslucht

De nodige zuurstof voor de verbranding wordt aangevoerd via de openingen in de rugzijde en de voorwand van de kachel.

Voor een optimale verbranding moet er voldoende verse lucht voorzien worden (zie technische gegevens). Indien er onvoldoende luchttoevoer is, dan kan dit resulteren in een onvolledige verbranding en de terugslag van rookgassen.

#### **OPGELET!**

Afzuigsystemen die in dezelfde kamer of ruimte als het toestel opereren, kunnen een storend effect hebben op de werking van de kachel.

Extra lucht kan aangevoerd worden door vlakbij de kachel een ventilatierooster te plaatsen. Ventilatioosters moeten zo geplaatst worden zodat ze niet kunnen geblokkeerd worden.

### 6.3 Het rookkanaal

Voordat een kachel op het rookkanaal aangesloten wordt, moet gecontroleerd worden of de afmetingen en de kwaliteit van het rookkanaal beantwoorden aan de geldende lokale voorschriften. De afmetingen moeten desgevallend berekend worden.

Wij kunnen u een goede werking van het toestel garanderen als de schouwtrek zich tussen de 10 en 20 Pa bevindt. Is de trek van het rookkanaal te groot, dan moet een trekregelaar ingebouwd worden.

Is de schouwtrek te laag dan dienen volgende stappen te worden overwogen:

- Schoorsteen langer maken
- Schoorsteen beter isoleren (minder afkoelen van de rookgassen)
- Luchttoevoer verbrandingslucht verbeteren
- Dichtheid van de schoorsteen verbeteren

Veel problemen met kachels vinden hun oorzaak in slecht werkende schouwen. Daarom enkele tips:

- Een rond kanaal heeft de voorkeur (minder wrijving)
- De diameter van de schouw mag nooit kleiner zijn dan deze van het toestel
- De monding van de schoorsteen dient vrij te zijn van hindernissen.
- De schoorsteen dient zo verticaal als mogelijk te zijn met een minimum aan bochten.
- De schoorsteen mag geen valse lucht aanvoeren. Let op gesloten schoorsteenschuiven en reinigingsopeningen in de kelder of op het dak!
- De schoorsteen mag niet te veel aansluitingen bevatten – dit remt de opwaartse druk. Raadpleeg uw schoorsteenspecialist!
- De schoorsteenaansluitingen van verschillende stookplaatsen mogen niet tegenover elkaar resp. op dezelfde hoogte liggen, eveneens om te vermijden dat verbrandingsgassen niet afgevoerd worden. Twee aansluitingen van rookafvoerbuizen moeten minstens 30 cm, in de hoogterichting, van elkaar verwijderd zijn.

Voor de details betreffende de schoorstenen verwijzen wij u door naar de respectievelijke normen waaraan de schoorstenen dienen te voldoen.

## 6.4 Aansluiten van de kachel op het rookkanaal

De kachel kan direct op het rookkanaal worden aangesloten.

### **OPGELET!**

Het is belangrijk dat alle onderdelen luchtdicht worden afgesloten.

De diameter van het rookkanaal moet overeenkomen met de diameter van de pijpmond van de kachel. In verband met de diameter van de afvoerbuis moet u ook met het volgende rekening houden:

- De diameter van de afvoerbuis mag niet verkleind worden. Bovendien moet de afvoerbuis perfect op de schoorsteen passen.
- Is de trek van de schoorsteen te groot, dan moet een trekregelaar ingebouwd worden.
- De schoorsteen mag geen valse lucht aanvoeren. Let op gesloten schoorsteenschuiven en reinigingsopeningen in de kelder of op het dak!
- De afvoerbuis moet veilig op het verbindingspijpstuk bevestigd zijn.

## 6.5 Wat te doen bij schoorsteenbrand

Wij adviseren de volgende stappen te nemen bij schoorsteenbrand:

1. Sluit de luchttoevoer af.
2. Waarschuw de brandweer.
3. Maak de toegang tot de reinigingsopeningen mogelijk (bv. kelder en zolder).
4. Verwijder alle brandbare voorwerpen weg van de schoorsteen.
5. Bij het opnieuw in gebruik nemen van de kachel dient de schoorsteen en de kachel te worden gecontroleerd door uw vakman.
6. Deze vakman dient tevens de oorzaak van de schoorsteenbrand na te gaan en deze te verhelpen.

**TIP** Wanneer U eenmaal per dag gedurende 10 minuten de haard op zijn maximaal vermogen laat werken, dan laat dit het verbranden van teerafzetting toe. Daarbij verkleint het risico op eventuele schoorsteenbrand, en terzelfder tijd wordt de ruit properder gehouden.

## 7 GEBRUIKSAANWIJZINGEN

### Brandstof

*Schoon, droog brandhout*

Alleen gekloofd brandhout met een vochtigheidsgraad  $\leq 20\%$  is geschikt voor gebruik in een kachel. Gebruik bij voorkeur eiken-, berken-, beukenhout of hout van fruitbomen. Naast hout kunt u ook houtbriketten stoken. Het is ook belangrijk dat het juiste formaat en een aangepaste hoeveelheid brandhout gebruikt wordt. Vochtig hout resulteert in een onvolledige verbranding en dit is sterk vervuilend. Verder is het moeilijk aan te maken, dooft het gemakkelijk en geeft het aanzienlijk minder warmte af dan droog hout. Tenslotte kan het roet of teer vormen op het glas, in de kachel en in de schoorsteen.

*Veilig en natuurlijk aanmaakhout*

Aanmaken doet u het best met natuurlijke aanmaakblokjes of fijngehakt hout, niet met proppen krantenpapier. Doe het zeker niet met vloeistoffen!

*Gebruik enkel milieuvriendelijke brandstoffen*

Behandeld hout, sloop- of pallethout, spaanplaat, afval en krantenpapier mag u geen geval stoken in deze kachel. De milieureglementering verbiedt dat uitdrukkelijk Terecht, want bij de verbranding ervan komen hoge concentraties schadelijke stoffen vrij.

Ook voor de kachel en schoorsteen is het verbranden van bovenvermelde brandstoffen schadelijk. De temperatuur in de kachel kan dan namelijk te hoog oplopen en u riskeert een woningbrand.

### Eerste ingebruikname

Bij eerste ingebruikname zal de verf van het toestel drogen. Stook daarom het eerste uur met een kleine hoeveelheid brandstof (1-2 kg) en de luchttoevoer volledig open. De rook die tijdens deze fase vrijkomt, is niet toxisch maar het is wel aangeraden de kamer goed te verluchten. Gedurende deze periode is het niet aangewezen de verf aan te raken. Blijf bij het toestel tijdens deze fase en verwijder eventueel condensatiewater onmiddellijk, vooraleer het in de lak kan inbranden

Plaats in de eerste maand na ingebruikname geen waterketels, pannen, enz. op de gepolierde kookplaat van de SAEY 92 CUCINA.

### Algemeen gebruik

*Openen van de vuurdeur*

Trek de klink naar U toe om de deur te openen en duw het weg om de deur te sluiten. De randen van de haard kunnen zéér warm worden. We raden steeds het gebruik van de hittebestendige handschoenen aan.

Het toestel mag alleen gebruikt worden, wanneer de vuurdeur gesloten is. De deuren van de kachel moeten ook gesloten zijn wanneer het toestel niet gebruikt wordt.

### *Openen van de asladedeur*

Deze moet altijd gesloten zijn, zo niet zou er langs de aslade ongecontroleerde lucht in het toestel terechtkomen. De asladedeur mag enkel geopend worden voor het verwijderen van de assen. Ook hier opletten voor de warmte! Gebruik bij voorkeur de hittebestendige handschoen.

### *Bediening van de luchtregeling*

De toevoer van lucht voor de verbranding wordt geregeld met behulp van de thermostatische regeling aan de achterzijde van het toestel. De luchttoevoer kan bijkomend geregeld met de 2 luchtschuiven boven de vuurdeur en de luchtschuif tussen de aslade- en de vuurdeur.



### *Aanmaken*

1. Zorg voor maximale luchttoevoer bij het aanmaken van de kachel (thermostaat in positie 8).
2. Open de vuurdeur en leg een laag klein aanmaakhout op het grondrooster.
3. Leg daartussen 2 à 3 aanmaakblokjes, mooi verspreid, vooraan en achteraan.
4. Leg er dan de benodigde hoeveelheid dun brandhout bovenop.
5. Steek de aanmaakblokjes aan.
6. Na het aanmaken wordt de vuurdeur stevig gesloten.

**BELANGRIJK :** Deur van de vuurdeur niet meer openen, behalve voor het bijvullen.

Indien er 15 minuten na het ontsteken nog steeds terugslag is van rookgassen door slechte atmosferische omstandigheden (bv. bij windstil of mistig weer) dient men het aansteken te stoppen tot er weersverbetering is.

### *Stoken met brandhout*

Opdat het toestel snel de gewenste temperatuur zou bereiken en er bijgevolg weinig schadelijke stoffen zouden vrijkomen, moet u na het aanmaken de volgende verbrandingsmethode volgen:

1. Leg 2 à 3 houtblokken in de verbrandingskamer.
2. Laat de luchttoevoer nog enkele minuten volledig open tot het vuur goed brandt.
3. Verstel de thermostaat in positie 1-2 en stel de luchtregulering boven de vuurdeur af tot er mooie, stabiele vlammen ontstaan.

Wanneer men de zuurstoftoevoer naar het vuur te veel belemmert, dan verloopt de verbranding onvolledig en komen er veel schadelijke stoffen vrij. Om de negatieve gevolgen hiervan te vermijden (bv. roet- en teervorming) laat men de kachel best bij ieder gebruik gedurende een half uur op vol vermogen branden.

Vermijd ook het overmatig toevoegen van brandstof. Als gevolg daarvan komt er te veel warmte vrij en kan de temperatuur in de kachel te hoog oplopen.



## 8 ONDERHOUD

Algemeen kan gesteld worden dat wanneer de kachel op regelmatige basis gebruikt wordt, er minstens eenmaal per jaar een grondige onderhoudsbeurt moet ingelast worden. Kleine reinigingsbeurten zoals het ledigen van de aslade en het schoonmaken van de ruit doe je best op regelmatige tijdstippen. De kachel mag enkel gereinigd worden als hij volledig afgekoeld is.

### Verwijderen van de assen

De assen moeten, afhankelijk van de hoeveelheid, regelmatig verwijderd worden en zeker voordat de as het rooster bereikt. Zo niet kan het rooster niet afkoelen en kunnen de gietijzeren onderdelen oververhitten.

Vul de aslade met behulp van het schudrooster. Periodiek dient u ook met de pook de asresten van het kolen- of houtrooster te verwijderen. Om de aslade te kunnen ledigen haakt u de bedieningsgreep in de voorste plaat en trek u ze voorzichtig uit het toestel.



### Verwijderen van het rooster

Na regelmatig gebruik (afhankelijk van de hoeveelheid as) moeten de verbrandingskamer, het rooster en de ruimte van de aslade grondig gereinigd worden. Dit gebeurt het best met een stofzuiger als het toestel volledig is afgekoeld. Verwijder het rooster en ook de aslade uit het toestel.

### Reinigen van het rookafvoerkanaal

Eenmaal per stookseizoen moeten de vliegassen of stuifassen uit de rookafvoerkanaal (tussen vlamkeerplaat en achterwand) verwijderd worden. Door het reinigingsluik eruit te halen kan het rookafvoerkanaal bereikt worden. Hierdoor kan de vliegas uit het afvoerkanaal en het aansluitstuk worden verwijderd. Het reinigingsluik dient achteraf correct te worden teruggeplaatst.



### Geverfde delen

Stof de resterende as op de geverfde gedeelten af met behulp van een zachte handborstel of katoenen doek. Was de kachel nooit af met water! Dit kan roestplekken veroorzaken.

## Gepolierde kookplaat

Bij gebruik zal de gepolierde kookplaat vergloeien en blauw worden. Dit is een normaal verschijnsel. De gepolierde plaat kan gereinigd worden met staalwol en met het optioneel onderhoudsproduct.

Vermijd om water te morsen op een hete kookplaat aangezien deze zo zou kunnen barsten!

## Keramische ruit

Het airwash-systeem van uw kachel zorgt ervoor dat de ruit langdurig proper blijft. Toch kan men een aanslag op de ruit op langere termijn niet vermijden. Het gebruik van vochtig hout werkt dit nog meer in de hand.

**OPGELET!** De kachelruit mag enkel gereinigd worden als de kachel volledig afgekoeld is.

De ruit kan als volgt gereinigd worden:

1. Breng een licht bevochtigd stuk krantenpapier of vod in de witte assen van de afgekoelde kachel en wrijf dit op het glas. De assen hebben een heel licht schurende werking.
2. Wrijf daarna de ruit opnieuw af met een vochtig stuk krantenpapier of vod. Tenslotte blink je de ruit op met een droge, propere en zachte doek.

Er bestaan ook speciale, aangepaste reinigingsproducten voor kachelruiten. Pas op met deze producten want soms kunnen deze de vuurvaste lak van de kachel aantasten. Volg goed de instructies van het reinigingsproduct.

**OPGELET!** Gebruik nooit 'schurende' reinigingsproducten, ze kunnen de beschermende laag op het glas beschadigen en zo leiden tot glasbreuk.

Door volgende tips te lezen en toe te passen kunt u schade aan de ruit vermijden.

- Laat nooit houtblokken door het front steken, zo niet zal de vooruitstekende houtblok de ruit doorboren.
- Bij het vullen van de haard met houtblokken, let op dat er geen blokken op de ruit kunnen vallen.
- Bij het reinigen van de ruit druk niet onnodig hard.
- Controleer bij eerste ingebruikname (zowel bij een nieuw toestel als bij eerste ingebruikname na de zomer) de spanning op de ruit. Er moet een kleine speling zitten op de ruit, zo niet moet de spanning weggenomen worden alvorens het toestel voor de eerste keer in gebruik te nemen.

Bij gebroken ruit, raadpleeg uw verkooppunt.

## Voor en na het stookseizoen

Het is aanbevolen om na het stookseizoen (m.a.w. tijdens de zomermaanden) de schouwpijp tussen de kachel en schouw weg te nemen of af te sluiten. Hierdoor wordt condensatie en/of roestvorming in de kachel vermeden.

Vooraleer jaarlijks het stoken terug aan te vatten, is het aangeraden de spanning van de bevestigingsvijzen op de ruit iets te minderen m.b.v. een schroevendraaier. Zo verhoogt u de levensduur en voorkomt u het mogelijks barsten van uw kachelruit.

## 9 STORINGEN, OORZAKEN EN OPLOSSINGEN

Storing	Oorzaak	Oplossing
<i>Het vuur brandt slecht</i>	Vochtig hout	Gedroogd hout gebruiken (vochtigheidsgraad ≤20%)
	Verkeerde brandstof	Alleen de voor het toestel toegelaten brandstof gebruiken
	Schoorsteentrek te zwak (min 10 Pa)	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Dichtheid van de afvoer controleren</li> <li>▪ Aanmaakvuur aansteken in de schoorsteen</li> <li>▪ Geopende deuren van andere op de schoorsteen aangesloten toestellen sluiten</li> <li>▪ Niet gesloten reinigingsopeningen van de schoorsteen dichten</li> <li>▪ Evt. het verbindingstuk reinigen</li> </ul>
	Onvoldoende verbrandingslucht	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Diameter rookafvoerbuizen of luchttoevoer controleren</li> <li>▪ Verluchtingsinstallatie van de woning of afzuigkap controleren, evt. venster openen</li> </ul>
<i>Glas wordt snel vuil</i>	Vochtig hout	Gedroogd hout gebruiken (vochtigheidsgraad ≤20%)
	Verkeerde brandstof	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Brandstof niet klein genoeg, max. omvang respecteren</li> <li>▪ Alleen de voor het toestel toegelaten brandstof gebruiken</li> </ul>
	Te veel hout toegevoegd	Niet meer dan 2 tot 3 stukken hout toevoegen
	Onvoldoende verbrandingslucht	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Leiding verbrandingslucht direct op het toestel aansluiten en naar het circulatierooster of direct naar buiten afvoeren</li> <li>▪ Diameter circulatie controleren</li> <li>▪ Verluchtingsinstallatie van de woning of afzuigkap controleren, evt. venster openen</li> </ul>
<i>Het ruikt naar lak en er is rookontwikkeling</i>	Uitdrogen van de gebruikte grondverf	Er ontstaat geur bij sterke opwarming van het verwarmingstoestel. Verdwijnt na een tijdje.
<i>Condensvorming</i>	Hoog temperatuurverschil	Deur in de opwarmingsfase op een kier zetten. Toestel daarbij niet onbewaakt achterlaten!
<i>Rookoverlast</i>	Schoorsteentrek te zwak (min 10 Pa)	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Dichtheid van de afvoer controleren</li> <li>▪ Aanmaakvuur aansteken in de schoorsteen</li> <li>▪ Geopende deuren van andere op de schoorsteen aangesloten toestellen sluiten</li> <li>▪ Niet gesloten reinigingsopeningen van de schoorsteen dichten</li> <li>▪ Evt. het verbindingstuk reinigen</li> </ul>
	Brandstof niet volledig opgebrand	Brandstof in principe alleen bijvullen, wanneer in de kachel geen zichtbare oranje vlammen meer te zien zijn.
<i>Schoorsteenbrand</i>	Foutieve brandstof Overladen Gebrekkig onderhoud	Onmiddellijk de luchttoevoer afsluiten en brandweer verwittigen

## **I0 WISSELSTUKKEN**

Wij hebben de meeste wisselstukken op voorraad. Noteer het referentienummer van uw toestel en vraag het wisselstuk aan via je verkooppunt. Zowel voor wisselstukken binnen als buiten garantie kun je terecht bij je verkooppunt.